

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

利未記 Leviticus 18:1–5;

約書亞記 Joshua 24:15

利未記 18:1-5

¹耶和華對摩西說：

²你曉諭以色列人說：我是耶和華——你們的神。

³你們從前住的埃及地，那裡人的行為，你們不可效法，我要領你們到的迦南地，那裡人的行為也不可效法，也不可照他們的惡俗行。

利未記 18:1-5

⁴你們要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和華——你們的神。

⁵所以，你們要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活著。我是耶和華。

約書亞記 24:15

¹⁵ 若是你們以事奉耶和華為不好，今日就可以選擇所要事奉的：是你們列祖在大河那邊所事奉的神呢？是你們所住這地的亞摩利人的神呢？至於我和我家，我們必定事奉耶和華。

Leviticus 18:1-5

¹ And the LORD spoke to Moses, saying,

² “Speak to the people of Israel and say to them, I am the LORD your God.

³ You shall not do as they do in the land of Egypt, where you lived, and you shall not do as they do in the land of Canaan, to which I am bringing you. You shall not walk in their statutes.

Leviticus 18:1-5

⁴ You shall follow my rules and keep my statutes and walk in them. I am the LORD your God.

⁵ You shall therefore keep my statutes and my rules; if a person does them, he shall live by them: I am the LORD.

Joshua 24:15

15 And if it is evil in your eyes to serve the LORD, choose this day whom you will serve, whether the gods your fathers served in the region beyond the River, or the gods of the Amorites in whose land you dwell. But as for me and my house, we will serve the LORD.”

Pastoral Prayer

牧禱

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

²⁷ 所以，無論何人，不按理吃主的餅，
喝主的杯，就是干犯主的身、主的血
了。

²⁷ Whoever, therefore, eats the bread or drinks
the cup of the Lord in an unworthy manner will
be guilty concerning the body and blood of the
Lord.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

²⁸ Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

²⁹ 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。

²⁹ For anyone who eats and drinks without
discerning the body eats and drinks judgment on
himself.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

³⁰ 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

³⁰ That is why many of you are weak and ill, and some have died.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

³¹ 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

³¹ But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

³² 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

³² But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

²⁴ and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁶ 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him